|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *(Angabe der Körperschaft und/oder des zuständigen Amtes)*  **NIEDERSCHRIFT DER KOMMISSION FÜR DIE TECHNISCH-QUALITATIVE BEWERTUNG DER ANGEBOTE** |  | | *(indicare l’ente e/o ufficio competente)*  **VERBALE DELLA COMISSIONE PER LA VALUTAZIONE**  **TECNICO-QUALITATIVA DELLE OFFERTE** | |
| Für die Handhabung und das Ausfüllen der Vordrucke geben wir folgende Hinweise:   * *die* ***blauen*** *Abschnitte sind Anleitungen, die zu berücksichtigen, dann aber zu löschen sind;* * *die* ***roten*** *Abschnitte sind alternativ auszuwählen, evtl. zu ändern, zu bearbeiten und/oder zu löschen, je nach Besonderheit des Verfahrens und der Vergabestelle.*   **Version(e) 19.06.2020** |  | | Per l’utilizzo e la compilazione dei modelli si forniscono le seguenti informazioni:   * *le parti in* ***blu*** *sono istruzioni da tenere in considerazione e cancellare;* * *le parti in* ***rosso*** *sono eventuali, alternative, da modificare e/o cancellare in base alle specificità di ciascuna procedura e di ciascuna stazione appaltante.* | |
| **Niederschrift Nr. 2** |  | | **Verbale n. 2** | |
| **AUSSCHREIBUNGSCODE:** | |  | | **CODICE DELLA GARA:** |
| Sitzung in      , am       um       Uhr. Die Kommission ist vollzählig anwesend. |  | | Seduta presso       del       alle ore      . Sono presenti tutti i membri della Commissione. | |
| *[Wenn das Verfahren in traditioneller Form durchgeführt wird oder wenn Muster vorgesehen sind, den Text stehen lassen, ansonsten löschen - im Falle einer telematischen Ausschreibung, wenn Ausdrucke ausgedruckt werden, den Text anpassen]*  Folgende Schutzmaßnahmen für die Aufbewahrung der technischen Angebote und Muster der Teilnehmer wurden getroffen: die Angebote und Muster wurden im Raum Nr.      , welcher nicht öffentlich zugänglich ist, eingeschlossen.  Die Schlüssel zum Raum werden von       aufbewahrt.  *[löschen, wenn die zweite Sitzung unmittelbar nach der Eröffnungssitzung stattfindet]*  Im Raum gibt es keine Hinweise auf Eingriffe Dritter. |  | | *[Se la gara è svolta in modalità tradizionale oppure se sono presenti dei campioni lasciare il testo, altrimenti cancellare – adattare in caso di gara telematica se vengono stampate copie cartacee]*  Sono state adottate le seguenti cautele per la conservazione delle buste contenenti le offerte tecniche e dei campioni dei partecipanti: chiuse a chiave nella stanza non accessibile al pubblico n.      .  Le chiavi della stanza sono conservate da      . [cancellare se la seconda seduta viene fatta immediatamente dopo quella di apertura]La stanza non presenta alcun segno di manomissioni. | |
| Die Mitglieder der Bewertungskommission und der Schriftführer erklären, dass sie ihre Zugangsdaten zum Portal nicht an Dritte weitergegeben haben und auch nicht weitergeben werden.  Sie erklären außerdem, dass sie die Informationen und Unterlagen, die Gegenstand der Bewertung sind, weder verbreitet haben noch verbreiten werden. |  | | I membri della Commissione e il segretario verbalizzante dichiarano di non aver trasmesso e di non trasmettere a terzi le loro credenziali d’accesso al portale.  Dichiarano, inoltre, di non aver divulgato e di non divulgare le informazioni e la documentazione oggetto della valutazione. | |
| Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe vorliegen. |  | | I membri della Commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente verbale, che non sussistono cause di incompatibilità e cause di astensione. | |
| **Die Überprüfung der Angebote erfolgt unter Beachtung der Kriterien, Unterkriterien, der Begründungskriterien, Spezifizierungen oder genaueren Angaben, welche genau in der Kundmachung und/oder den Ausschreibungsbedingungen festgelegt sind, und nach folgenden Vorgaben und Unterteilungen, ohne Zuweisung der Punkte.** |  | | **L’esame delle offerte è eseguito in osservanza dei criteri, sottocriteri, criteri motivazionali, specificazioni o precisazioni già stabiliti nel bando di gara e/o nel disciplinare di gara, senza attribuzione di punteggio.** | |
| Wie bereits bei der öffentlichen Sitzung / öffentlichen Sitzung per Videokonferenz / nicht öffentlichen Sitzung vom       festgestellt wurde, sind die technischen Unterlagen der Bieter       nicht vollständig. Es fehlen folgende Dokumente, die gemäß Ausschreibungsbedingungen bei sonstigem Ausschluss verlangt sind:      .Somit wird dieses Angebot nicht bewertet und die Kommission schlägt den Ausschluss der Firma       vor. |  | | Come già accertato in seduta pubblica/pubblica in videoconferenza/riservata dd.       i documenti tecnici degli offerenti       non sono completi. Mancano i seguenti documenti che sono richiesti dal disciplinare di gara a pena d’esclusione:      .  Di conseguenza questa offerta tecnica non viene valutata e la commissione propone l’esclusione della ditta       dalla gara. | |
| Die Kommission beginnt mit der Überprüfung der Umschläge mit den technischen Unterlagen für die Bewertung der Angebote aufgrund der vom Preis verschiedenen Kriterien der nachfolgend angeführten Unternehmen: |  | | La Commissione inizia l’esame delle offerte tecniche delle imprese sotto elencate secondo i criteri diversi dal prezzo: | |
|  | | | | |
| Die Kommission beauftragt Herrn       mit der Vorprüfung der Unterlagen und der Bemusterung, und mit einer Erstellung einer entsprechenden Vergleichstabelle, ohne Punktezuweisung. Zu diesem Zweck übergibt die Kommission Herrn       eine Kopie folgender Unterlagen:      . |  | | La Commissione incarica il sig.       della verifica preliminare della documentazione e dei campioni e della predisposizione di una tabella comparativa, senza attribuzione di punteggi.  A tale scopo la Commissione consegna al sig.       copia della seguente documentazione:      . | |
| *[Wenn das Verfahren in traditioneller Form durchgeführt wird oder wenn Muster vorgesehen sind, den Text stehen lassen, ansonsten löschen - im Falle einer telematischen Ausschreibung, wenn Ausdrucke ausgedruckt werden, den Text anpassen]*  Folgende Schutzmaßnahmen werden für die Aufbewahrung der technischen Angebote und Muster der Teilnehmer getroffen: die Angebote und Muster werden im Raum Nr.      , welcher nicht öffentlich zugänglich ist,eingeschlossen.  Die Schlüssel zum Raum werden von       aufbewahrt. |  | | *[Se la gara è svolta in modalità tradizionale oppure se sono presenti dei campioni lasciare il testo, altrimenti cancellare – adattare in caso di gara telematica se vengono stampate copie cartacee]*  Vengono adottate le seguenti cautele per la conservazione delle buste contenenti le offerte tecniche e dei campioni dei partecipanti: chiuse a chiave nella stanza non accessibile al pubblico n.      .  Le chiavi della stanza sono conservate da      . | |
|  |  | |  | |
| Die Sitzung wird um       beendet. *[Zwischen dem Datum der Sitzung, der Erstellung des Protokolls und dem Datum der Unterzeichnung kann eine angemessene Zeitspanne verstreichen]* |  | | La seduta termina alle ore      . *[Tra la data della seduta, di redazione del verbale e di firma può intercorrere un ragionevole lasso di tempo]* | |
|  |  | |  | |
| Niederschrift verfasst am:      . Der Schriftführer:      . |  | | Verbale redatto in data:      . Il segretario verbalizzante:      . | |
| Die Kommission |  | | La Commissione: | |
| Vorsitzender/Presidente  Mitglied/Membro  Mitglied/Membro | | | | |
| **Anmerkung:**  **im Falle des Austausches eines Kommissionsmitgliedes während der Bewertungstätigkeit, muss die von der Ausschreibungsbehörde ernannte Ersatzperson erklären, dass sie sich alle bis dahin getätigten Handlungen der ausgetauschten Person zu eigen macht.** |  | | **Annotazione:**  **In caso di sostituzione di un membro della commissione nel corso della procedura di valutazione, il sostituto nominato dall'Autorità di gara deve dichiarare di fare proprie tutte le attività del soggetto sostituito.** | |
| **Für die Kommission:** Die Unterkriterien, Spezifizierungen oder genaueren Angaben in Bezug auf die Bewertungskriterien müssen nun sofort in der Kundmachung und/oder in den Ausschreibungsbedingungen vorgeschrieben werden, siehe Urteil des Gerichtshofes EU (erste Sektion) vom 24.1.2008 – Verfahren C - 532/06. |  | | **Per la commissione:** i sottocriteri, le specificazioni o le precisazioni relativi ai criteri di valutazione devono essere fissati da subito nei bandi di gara e/o nei capitolati prestazionali, giusta sentenza della Corte di Giustizia UE (Prima sezione) del 24.1.2008 nella causa C -532/06. | |